

即时聊天工具 MSN 在对外汉语教学中的应用

陈艳艺

摘要 本文结合在泰国皇太后大学的汉语教学过程中的实践以及语言交际理论,以 MSN 为例分析了 MSN 的特性,即时聊天工具在对外汉语教学中理论依据和具体操作,力图为对外汉语教学做出有益的尝试和开辟新的途径。

关键词 即时聊天工具 MSN 对外汉语教学

一 引言

计算机技术和网络技术日益广泛的应用给各行各业带来了深刻的变化。教育领域也不例外,尤其是第二语言教学。基于计算机和网络的教学方式得到不断的研究和开发。基于网络的教学方式最大的特点是注重交际在教学中的应用。而在第二语言教学领域中的计算机和网络的应用与语言交际理论的许多主张是一致的。因此,语言交际理论为基于计算机和网络的第二语言教学提供了理论基础。

计算机和网络在语言教室的体现主要有两种:1.以计算机为媒介的交流。即可通过 Email,聊天室,或者 MOO(Multiuser-domain Object Oriented)进行一人对一人,一人对多人,或多人对多人的共时交流和非共时交流。2.世界联网的超语篇架构——多媒体。它的特点为:程控数字式信息传递、图表、音像等与课文语篇的结合,快速全球联网以及轻松低成本的网上发表论文(杨敏、朱春玲,2002:76)。本文主要探讨以 MSN 为代表的即时聊天工具,即第一种表现中的共时交流在对外汉语中的应用。

二 MSN 及其特点

(一)什么是 MSN

教育工作者尝试把各种多媒体以及网络工具应用到教学当中。幻灯片、投影仪、电影、录像、PPT、Email 等等在教学中已经是稀松平常的了。而对这方面的研究也是相当多的,如:崔淑珍(2001:106-107)的《现代网络技术在语言研究及外语教学领域的应用》,陈桂华(2002:106)的《现代教学技术在外语教学中的应用》,仲哲明(1999:15-22)的《现代教育技术与对外汉语教学的改革》,还有顾佩娅(1997:17-20)的《E-mail 与英语教学:理论与应用》等等。但是,由于中国人的传统思维认为聊天是不务正业,所以传统的聊天工具,不管是文字聊天还是语音聊天的工具在教学中的应用还是非常少见的。本文所要探讨的正是以 MSN 为例的即时聊天工具在对外汉教学中的应用。

先解释一下什么是即时聊天。所谓的即时聊天,指的是即时消息(Instant Message)。而即时聊天工具,则是指可以在线实时交流的工具。早在 1996 年就开始流行了,当时最著名的即时聊天工具是 ICQ。ICQ 最初是由三个以色列人开发的,1998 年被美国在线收

购。即时聊天工具有针对个人应用和企业应用的不同类型。目前占主导地位的是个人应用。并且大多数是免费的。目前常用的国内外即时信息工具有 QQ、MSN、ICQ、OICQ、YAHOOIM、GTALK、SKYER、POPO、新浪 UC、GMAIL 等等。而据观察 QQ、MSN 是在中国最受欢迎的两种即时聊天工具。QQ 是中国本土的即时聊天软件,而 MSN 则是微软旗下的。相信很多人都知道 MSN 这个名词,也有很多人在用 MSN。但是,到底 MSN 的产生发展过程是怎样的。很多人不甚了解。根据维基百科的解释,MSN 的英文全称应该是 MICROSOFT NETWORK,而不是人们通常认为的 MSN MESSENGER。是微软公司在 1995 年 8 月 24 日成立的网络公司的名字,并随着 WINDOWS95 一起发布的。MSN 原来是一项收费服务,提供拨号上网以及增值信息、聊天室等服务,但是同时也允许其他的现有网络用户通过网络来使用。后来随着网络的普及化,使得微软将原来要收费的项目转变为免费的 MSN 入门网站。在微软收购 Hotmail 之后,不断将旗下的服务重新组合,特别是在它的 NET Passport 认证技术成熟之后,MSN 扩展了 Hotmail、MSN Messenger 和 MSN Spaces 服务。

MSN MESSENGER 的普及为人际传播带来很大的便利,打破了时间和空间的距离,方便了电脑两端的即时联系,尤其是与国外的联系。只要双方或者多方都在网络上,马上就可以通过 MSN 进行沟通交流,可以用文字,语音还可以同时启动视频。MSN 广泛应用在商业联系上。而真正提出用在教学上的还是比较少见。

为什么选择 MSN 作为对外汉语教学中应用的即时聊天工具的代表?这要从使用对象以及 MSN 本身的特点来进行说明。其实笔者在国内从事对外汉语教学和辅导的时候就已经在运用 MSN 了。这是考虑到了对外汉语的施教者和受教者双方的具体情况而做出的一个选择。在中国,QQ、MSN 都是运用得比较普遍的即时聊天工具。学习汉语的留学生或者是外国人,尤其是成年人,绝大部分都已经具备使用电脑和网络的能力,所以这些汉语学习者绝大部分都具有使用网络即时聊天的能力,而不管是哪个国家的汉语学习者,都普遍采用了 MSN 这种即时聊天工具。所以,选择 MSN 也是汉语老师和汉语学习者使用即时聊天工具的一种交集的明智选择。而作为年轻的对外汉语老师,具有使用计算机硬件,软件的基本能力,熟悉语言教学软件,动手制作一些以计算机为基础的语言学习资料是一项基本的技能。所以作为一名年轻对外汉语老师,具有使用 MSN 的能力,也不是什么强人所难的事情。

笔者于 2006 年 6 月至今在泰国支教。在泰国清莱府的皇太后大学中文系和中国语言文化中心进行汉语教学。在皇太后大学的汉语教学过程中,考虑到皇太后大学学校自身和学生的实际情况,把 MSN 引入并运用在汉语教学中。把教学和娱乐相结合,给学生创造一个汉语交际环境,提高了学生的学习兴趣,锻炼了学生的汉字输入,语言表达,语言交际各方面的能力。在皇太后大学,上网是一件比较容易的事情。学生的宿舍内都有联网的端口。而在大学的食堂、图书馆和一部分教室都覆盖无限网络信号。学生中拥有电脑的人数比例,以笔者教学的班级为例,全班 18 位同学中自己拥有电脑的有 16 位,另外两位同学的同屋也有电脑。泰国学生用得最多的聊天工具还是 MSN。所以 MSN 成了中国老师和泰国学生使用即时聊天工具的共同选择。

(二) MSN 应用到对外汉语教学中的优点

1. 营造并扩大目的语交际环境。应用 MSN 进行对外汉语教学课后辅导的汉语老师,特别是在国外从事对外汉语教学的汉语老师,通过 MSN 聊天,给学生营造一个和以汉语为母语的人进行语音和文本沟通的一个环境。同时也可以使学生体会到在课堂上体会不到中国网络生活。甚至可以引导学生通过互联网认识更多的母语是汉语的朋友,并借助网络,跟这些朋友联系,学习汉语,扩大 MSN 教学的外围圈,其实也是引导学生扩大汉语交际环境。

2. 引起兴趣,提高效率。兴趣是最好的老师,兴趣更是提高外语学习效率的重要因素。网络本来就是一个丰富多彩的资源。通过 MSN,实现对外汉语老师和学生在课堂之外的一个动态的开放的系统中实行虚拟的仿真语言环境对上课所学的知识进行复习,对课堂以外的知识进行补充。学生通过网络和老师进行对话,沟通。活跃的 MSN 以及随时可能出现的链接,充分体现了即时聊天的即时性和丰富性,帮助学生加快思维,学生思考的同时,问题和疑难也随时会提出来并得到老师的帮助和解答。让学生总是处于相对思维紧张的状态中,激发学生接受、应用和创新语言等能力。对外汉语老师除了能在 MSN 聊天中提供汉语视听,还能借助网络的各种生动视觉形象,引起学生学习汉语的兴趣,加深学生对知识的理解,帮助牢固记忆,提高学习效率。

3. 活跃气氛,平等交流。Warschauer 于 1996 年在夏威夷的一个语言学院检验 16 个来自不同国家的学生利用互联网语言课堂后的语言输出能力,发现了以计算机为媒介的讨论使那些在普通课堂讨论中比较腼腆、沉默的学生能放松、开放地表达自己带观点,也敢于抢接话题。而那些在课堂上原本就比较活跃的学生继续积极参与,同时也腾出了时间来倾听别的同学的观点(杨敏、朱春玲,2002:77)。不难得出一个结论,在线讨论使得课堂气氛更活跃,更平等,并且也更富有成果。而 MSN 聊天时进行的讨论,是以一种聊天的方式进行,更能把在线讨论的这个优点发挥得淋漓尽致。

4. 个别教学,因材施教:每个学生的心理特点,智力水平,理解能力和接受能力都不一样。在课堂教学的时候,很难兼顾到每个学生。而在 MSN 上,文本私聊或者语音私聊的时候,老师可以根据每个学生的具体情况进行聊天的内容,也可以一对一地进行疑难问题的解答,对个别学生进行个别指导,对程度不同的学生进行不同的聊天内容和指导。此外还可以满足不同学生对中国、对汉语的好奇心。

三 即时聊天工具应用到对外汉语教学的理论基础

如前面所说的,语言交际理论为基于计算机和网络的第二语言教学提供了理论基础。因为,即时聊天工具应用到对外汉语教学的理论基础是语言交际理论。语言是适应人类社会交际的需要而产生的,是表达人的意念和情感的工具体。而言语则是以交际为目的的交际双方的活动,是说话的一方用语言进行编码,而听话的一方进行解码的过程。要使这个过程顺利进行,光靠一定的语法知识和词汇知识是不够的,还需要有一定的语言交际能力。学习语言的最佳途径之一就是在交际中学习,在语言交际中学到语言交际能力。

美国社会语言学家海姆斯(Hymes)针对乔姆斯基(Chomsky)的“语言能力”,提出了“交际能力”的概念。Hymes 认为语言并不是存在于人的头脑中的语法系统,而是一种社会现象。语言学习不仅要掌握正确的语言形式,更重要的是懂得这些形式在不同的社会

情境中的恰当用法,因此语言学习离不开社会交际。

而英国著名语言学家、系统功能语言学创始人韩礼德(Halliday)也非常重视语言的交际功能。韩礼德认为语言是一个具有社会功能的系统,是一套开放的、与语言运用的社会环境相联系、供选择的“意义潜势”。应该在这个“潜势”中选择适合语境的语言(胡壮麟等,1989)。因此,第二语言教学不能只进行简单的听说和句型操练,只注重形式,不考虑意义和社会环境。第二语言教学更应该多注重培养学生的交际能力,使得学生能够学到适合于交际的语言。

海姆斯(Hymes)和韩礼德(Halliday)都是从语言的社会功能来进行论述的,始于Krashen(1981)的“输入假说”(The Input Hypothesis)的交互理论(Interactionist Approach),则是从语言习得的角度来考虑的,认为外语习得中对学习者起关键作用的是可理解性语言输入量。许多学者对语言学习者之间的交互活动能够促进对可理解性语言输入的吸收作了大量的研究,其结果都证明了交互活动在学习者语言能力发展过程中的促进输入,甚至输出的重要作用。

另外,交际语言教学则是从教学的角度进行分析。交际语言教学(Communicative Language Teaching)产生于上个世纪七十年代初期,创始人是英国语言学家 D. A. Wilkins。在交际语言教学出现之后,西方国家都把交际语言教学作为外语教学的重要课程。交际语言教学理论也引起了国内外越来越多人的关注,并在世界范围内的语言教学实践中广泛应用。交际语言教学的目的和实现效果,是培养学生运用语言的交际能力,这是一种理想的教学方法,也是它区别于其它教学方法而极富生命力的至关重要的原因。外语教学实践也证明,要想尽快地学好一门外语,最理想的方法莫过于置身于该语言环境之中。如果缺少语言环境,听说能力的培养和训练难度大,收效少。

但是前苏联心理语言学家维果茨基(Vygotsky)则是从社会文化角度论述交互和合作对语言学习的作用分析的。Vygotsky 强调社会交际在创造一个语言学习的环境中起着重要的作用。从这一点来说,它与交互理论是一致的,只是 Vygotsky 是把交际放在一个更广泛的社会和文化背景中来谈的。Vygotsky 认为人类的一切活动都是以各种各样的工具为媒介的,其中最重要的工具就是语言,因为语言代表了作为人类智力基础的符号系统。人类所有更高层次的活动都是从基于语言的社会交际中产生和发展起来的。“在 Vygotsky 看来,儿童语言的发展总是植根于一个社会环境,在这个社会环境中儿童与作为熟练语言使用者的成人之间的交互促进了儿童对越来越复杂的认知结构的掌握”(顾佩娅等,1997: 18)。基于此,Vygotsky 十分重视合作学习的作用。他认为任何时候总有一些事情一个人可以靠自己就能很好地完成,这些他称为自我控制的行为。但除此之外,有很多的知识和技能一个人需要他人的协作才能完成。而学生之间以及学生和教师之间的相互合作的学习活动是帮助学生跨越自我实现和合作实现之间鸿沟的基本条件。

综合上面各家的理论,我们可以看出它们为基于网络的外语教学提供了一个非常有用的理论框架。而网络的诸多具体功能和应用则提供了外语学习理想的开放式的交互环境,使理论的潜在的可能性变成了现实的可能性。

五 结论

在对外汉语教学中发现学生中有为数不少“会读不会听”或者“会听不会说”的人。他们的听说能力不够,交际能力就更差。学习语言,交际是首当其冲的一项功能,也是一项具有普遍意义的目的。因此,在对外汉语教学过程中,交际能力的培养是非常重要的,也是非常紧迫的。这就要求我们培养的学生不仅应该具有语言能力,而且具有语言交际能力。只有这样才能符合时代的要求,适应社会的需要。在网络和计算机都已经不是阳春白雪的今天,利用网络来培养学生的交际能力,利用网络上的即时聊天工具,来培养学生的交际能力,是对外汉语教学途径的开辟,也是一种有益的尝试。

参考文献

- 陈桂华. 现代教学技术在外语教学中的应用[J]. 新乡师范高等专科学校学报, 2002, (2).
- 崔淑珍. 现代网络技术在语言研究及外语教学领域中的运用[J]. 洛阳师范学院学报, 2001, (3).
- 顾佩娅、苏晓军. E-mail 与英语教学:理论与应用[J]. 外语电化教学, 1997, (1).
- 胡壮麟、朱永生、张德录. 系统功能语法概论[M]. 长沙: 湖南教育出版社, 1989.
- 李敏. 外语电化教学与交际语言教学初探[J]. 电化教育研究, 1995, (3).
- 匿名. 语言交际理论与网络外语教学[EB/OL]. <http://218.22.0.27/lunwen/WL284.HTML>. 2006-09-13.
- 王彤. 网络教育体系中的二维要素与学生自主学习能力的培养——北京外国语大学网络教育学院助学服务体系案例分析[EB/OL]. http://www.beiwaionline.com/newsletter/04_1/p_4.html. 2006-09015.
- 杨敏、朱春玲. 多媒体信息技术与外语教学[J]. 西安外国语学院学报, 2002, (2).
- 仲哲明. 现代教育技术与对外汉语教学的改革[J]. 语言文字应用, 1999, (4).
- Dabbagh, Nada. Lev Vygotsky's Social Development Theory [EB/OL]. <http://chd.gmu.edu/immersion/knowledgebase/theorists/constructivism/vygotsky.htm>. 2006-09-13.

(陈艳艺 厦门大学海外支教志愿者)